

PUBLICACION QUINCENAL



GRATIS PARA LOS SOCIOS

LAURAK-BAT

REVISTA DE LA SOCIEDAD VASCONGADA DE MONTEVIDEO

LAURAK-BAT

Montevideo, Junio 1.º de 1882.

Reclamacion Española

Estamos á la expectativa de sucesos solemnes.

Las cordiales y amistosas relaciones que han venido cultivándose con esmerada solitud, por los representantes del gobierno de nuestra patria con el de esta República desde el año de 1845 acá, se hallan en un estado sumamente vidrioso, á causa de la cuestion Sanchez Caballero, á juzgar por algunos documentos que han visto la luz pública, referentes á este asunto, y la opinion de la prensa de esta capital.

Las pruebas de cordura, respeto y sensatez de que ha dado inequívocas muestras la numerosa y honrada poblacion española esparcida en todo el territorio de la República, son la mejor garantía de la conducta circunspecta y patriótica que ha de continuar observando en las emergencias que desgraciadamente puedan sobrevenir.

Nuestros deberes como españoles y habitantes de este pais hospitalario, están marcados de antemano.

Consideracion y respeto hacia los poderes públicos de la nacion, estrechando mas y mas si cabe, la amistad con los hijos de este noble pais á quienes nos ligan los sagrados vinculos de la sangre y de la confraternidad.

Mientras tanto, permanezcamos unidos y respetuosos al lado de nuestro digno representante, encargado por el Gobierno de nuestra patria, de sostener incólume la honra de la Nacion y la defensa de sus hijos.

J. U.

Honor á la emprendedora y progresista cataluña

Con fecha 19 de Noviembre de 1878 boreábamos algunas cuartillas de papel que aparecieron en la revista núm. 18 correspondiente á esa fecha encareciendo la necesidad de una linea de vapores españoles entre España y el Rio de la Plata.

Hoy que vemos realizado aquel pobre pensamiento, no podemos menos de congratularnos y felicitar á la empresa que ha venido á realizar una de las necesidades mas sentidas, no solamente por el comercio español, sino por la inmensa poblacion española radicada en ambas márgenes del Plata.

Tócale el honor de la inauguracion de esa nueva linea de vapores, al capitán Batle, que á bordo del hermoso vapor «Fivaller» ostenta los colores de oro y grana que por primera vez surca las aguas que descubrió el inmortal Solís.

Desde hoy mas, los españoles que vayan á visitar los patrios lares ó los que vigeversa, vengán á estos pueblos americanos, podrán verificar su viaje á la sombra de la bandera que tuvo la honra de ser la primera en dar la vuelta al mundo, sustentada en los mástiles de una pobre carabela, guiada por el intrépido marino guipuzcoano D. Sebastian de Elcano, en su viaje de circunnavegacion al rededor del mundo, cuya gloria adquirida por un hijo de la Basconia inmortalizó el nombre español.

Hacemos sinceros votos por la prosperidad de esta patriótica y progresista empresa.

J. U.

La Sociedad Laurak-Bat y la caja basco-navarra de Recompatrio.

Cada dia que pasa, cada momento que transcurre desde que se sancionó en el seno de la sociedad *Laurak-Bat*, la noble y caritativa idea de fundar la Caja Basco-Navarra de Recompatrio, se corrobora mas y mas la íntima conviccion que abrigabamos de los grandiosos beneficios que estaba destinada á prodigar esta benéfica y humanitaria institucion.

No pasa dia sin que algun ser des-

graciado se presente en la oficina de esta sociedad á exponer que despues de gastadas todas sus fuerzas en rudo y honesto trabajo, se vé imposibilitado de ganar el pan necesario para sus hijos, y sin recursos para regresar al lado de sus deudos, quienes le podrían proporcionar algun alivio.

Muchas, muchísimas son las personas que actualmente se hallan en este caso.

Conocemos algunas muy honradas y dignas, llenas de virtud y nobleza, que siguen luchando con las privaciones y hasta con la miseria, por carecer de los medios necesarios para regresar al hogar que en un tiempo abandonaron y en el que podría ser mas llevadera ó desahogada su hoy precaria situacion.

Entre los muchos casos análogos presentados á esta oficina, citaremos el de un honrado artesano gallego, padre de cinco tiernas criaturas.

Hallábase este hombre sin recursos para atender á su enferma esposa, y sus cinco hijos tiernos; sin poderse dedicar al trabajo no tan solo por ser este muy escaso, sino por la imprescindible necesidad de tener que permanecer junto á su familia, para mejor atenderla personalmente.

Viéndose en tal situacion, resolvió trasladarse con toda ella á su tierra natal; á cuyo efecto convino con uno de los encargados de un buque á zarpar de esta para aquel destino, en que á cambio del trabajo que el hiciere en el camino al que le agregaría los pocos y únicos pesos que poseía, se le facilitase el pasaje para él y la familia.

¡Vana ilusion! la plaza con que el contaba ya habia sido llenada cuando el llegó á esta capital rodeado de su pobre y desgraciada familia! En tan crítica y desesperante situacion recurrió á la sociedad *Laurak-Bat* en demanda de auxilio.

Esta institucion que desde su origen viene ocupando un lugar preferente entre nosotros, nombró de su seno á dos de los miembros para la averiguacion del caso, y en el acto de practicada esa diligencia resolvió salvar á dicha familia arbitrando los medios conducentes á su recompatriacion, la que se verificó por el último paquete frances «Gironde» como se vé por la carta que al Presidente de la sociedad le dirige el agradecido padre y que publicamos á continuacion.

Dice así:

Señor Presidente de la Sociedad Laurak-Bat, don José de Umarán.

Montevideo, Mayo 25 de 1882.

Muy señor mío:

Salgo de esta ciudad muy agradecido de los muchos favores que esa sociedad y usted me han hecho; pues si no fuesen ustedes, yo y mi familia no podríamos emprender el viaje á mi querida Patria.

Igualmente estoy agradecido de mis vecinos de la sociedad «Centro Gallego», los señores Vazquez Cores, y don Mario Rodriguez, á quienes fui recomendado por ustedes: reciban tambien mi agradecimiento los señores don Ramon Rodriguez Alonso: don Tomás Salgado, y otros; pues con la ayuda de todos he podido recaudar el total necesario para mi viaje; viaje tan deseado para una madre de cinco inocentes criaturas que se vé con pocas esperanzas de vida.

Sin mas, señor, me despido de Vds. con los ojos llenos de lágrimas al recordar los muchos beneficios que me han dispensado.

Quisiera que Vd. me hiciera el favor

de publicar estas lineas en la revista de Vds. y en todos los demas diarios españoles, para que todos sepan cuanta es mi gratitud hacia todos los que me han favorecido y particularmente para esa sociedad que sin pertenecer yo á ella, me ha atendido como á verdadero hermano, y para que se haga público que Vds. no reparan donde ha nacido el necesitado para socorrerle como le han socorrido á este su agradecido servidor

Manuel Serapio.

¡Cuántos cuadros como el presente existen entre nosotros!

¡Cuántos no sucumben por carecer de quien les tienda una mano cariñosa! ¡Cuántas criaturas hoy inocentes y abandonadas que corren las calles pidiendo limosna de puerta en puerta, se podrían salvar del mal camino que por falta de direccion tomarán sin duda muchas de ellas, si todos mirásemos con el debido interés por el porvenir de nuestros semejantes!

Al dar á luz la carta del señor Serapio no nos guía el mezquino interés, de publicar lo que por esa familia (como por otras muchas) ha hecho la sociedad, no, nuestro objeto al dar este paso, es mas elevado, lo que deseamos es hacer comprender á los que no han mirado con la atencion debida la conveniencia y aun la necesidad de dar el mayor impulso posible á la caja Basco-Navarra de Recompatrio, en cuya tarea hemos de ser secundados sin duda alguna por toda la prensa y especialmente por la que representa los intereses españoles en esta República.

H. A.

Escritas las lineas que anteceden llega á nuestras manos la carta de otro anciano compatriota que ha sido recompatriado por la sociedad en la misma fecha, cuyo contenido dice así:

Sr. Presidente de la sociedad Laurak-Bat, D. José Umarán.

Montevideo, Mayo 25 1882.

Muy señor mío:

Esta sirve para demostrar á Vd. y á la sociedad que preside, mi eterno agradecimiento por haberme pagado el pasaje para Europa al verme en el mas completo estado de indigencia.

Le doy repetidas gracias así como á la sociedad Laurak-Bat, de la que es V. su digno representante S. S.

Pedro Zubiri.

Regreso á la patria

Por el vapor «Gironde» que zarpó de este puerto el 25 del corriente con destino á Burdeos, se embarcó nuestro distinguido consocio y particular amigo don Miguel Osacar, primer agente de la Sociedad «Laurak-Bat» en la sucursal de Minas en cuyo destino ha rendido los más abnegados y patrióticos servicios á la institucion.

El señor Osacar regresa á su querido pais, acompañado de su apreciable familia; despues de haber permanecido cerca de trece años en este donde á fuerza de trabajo y de una acrisolada honradez ha logrado reunir algunas economias con las que vuelve feliz y satisfecho á las montañas de la Euskal-erria.

Felices los que como nuestro querido amigo Osacar pueden volver á la tierra de su nacimiento dejando en pós de sí el grato recuerdo de su honrado nombre.

El señor Osacar ha sido tambien uno de los obreros más asiduos y entusiastas para establecer en el citado pueblo de Minas la Sociedad Española de Socorros Mutuos de la que era miembro de su Comision Directiva como se verá por la honrosa carta de despedida dirigida por dicha Comision al serle aceptada su renuncia.

Hacemos votos por que las brisas del oca-

no sean propicias á nuestro querido amigo y su apreciable familia para que tengau la satisfaccion de abrazar á sus deudos y amigos respirando á la vez los dulces y suavísimos aires de las montañas euskaras.

J. U.

Minas, Mayo 14 de 1882.

Señor D. Miguel Osacar, miembro de la Comision Directiva de la Asociacion Española de Socorros Mutuos.

En contestacion á su nota de fecha 13 del corriente y en la seguridad de interpretar los sentimientos de mis compañeros de tareas, me hago un deber en manifestarle que su separacion es muy sentida por todos. Los buenos sentimientos que le adornan, la decision y buena voluntad para hacer el bien á nuestros compatriotas y la cooperacion decidida que Vd. ha prestado para llevar adelante con buen éxito los trabajos de esta nueva asociacion, hace que su separacion deje un vacío difícil de llenar.

Al aceptar su renuncia con el mayor sentimiento, en nombre de la Comision que presido le doy las mas expresivas gracias por sus generosos esfuerzos en bien de la sociedad y por los conceptos emitidos en su nota de despedida, que revelan una vez mas las preciosas dotes que adornan su corazon, y puede despedirse de estas playas con la seguridad de que le quedan aqui amigos que no le olvidarán.

En nombre de la Comision le saluda con el mas distinguido aprecio

Marcelino Helguera,
Presidente.

Miguel Navarra,
Secretario.

El derecho catalan

La unificacion de los Códigos españoles acariciada por los gobiernos de la Nacion desde hace algunos años, y para la que el ministerio de la restauracion dió el importante paso de nombrar delegados en las provincias aforadas, á fin de que estos emitieran su dictamen en cuestion tan principal, ha ocasionado en el principado de Cataluña un movimiento general de protesta contra la unificacion, en cuanto ésta altere mas o menos profundamente la especial legislacion de aquel antiguo principado.

Para conseguir los fines deseados, quedó constituida en Barcelona una comision de conservacion del Derecho de Cataluña, la cual no ha cesado un solo momento de activar sus trabajos y gestiones, que, á lo menos en parte, de seguro han de producir el resultado apetecido.

Para que nuestros lectores se formen cabal idea de los propósitos que abriga la referida comision y de los medios que ha adoptado para lograr sus intentos, tenemos el gusto de insertar en estas columnas la sentida comunicacion que acaba de dirigirse á nuestra Exma. Diputacion foral y provincial, habiendo dirigido tambien igual documento á las Diputaciones de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya.

Dice así:

«Exma. Diputacion Foral y provincial de Navarra.

Tenemos la honra de ofrecer á V. E. un ejemplar de la exposicion dirigida á las Cortes para la conservacion del Derecho de Cataluña.

Detendiendo nuestra legislacion entendemos afirmar la libertad civil de los pueblos. El sentimiento que nos impulsa es el mismo que en 1.º de Julio de 1876 dictó el mensaje que nos complacimos en dirigir á los Bascongados y Navarros al traves de una gritería tan desentonada como artificial, tan artificial como efímera, y promovida para disimular la reprobacion general.

Si la ley de 21 de Julio de 1876 no se hubiese interpuesto, las firmas de aquel mensaje no hubieran cabido en el espacio que ocupan las cuator mil treinta y seis que ahora van unidas á nuestra Exposicion.

Han transcurrido seis años desde 1876 y basta no estar preocupado para conocer que á medida que crece la obs-

curidad alumbra mas la luz de las leyes de naturaleza y de las costumbres patrias. ¡Ay de todos si la naturaleza no fuese refractaria á lo que le es contrario!

No se cambia de legislacion como de vestido, ni los ojos que miran son siempre ojos que ven, ni la uniformidad es unidad, ni el unisono es armonia.

Patria es la tierra con la ley de la misma tierra: ninguna ventaja reportará la nacion de que perdamos nuestra ley: un tronco no vive sin ramas: un cuerpo sin miembros es una deformidad.

La simpatia, la confraternidad de Alava, Guipuzcoa, Vizcaya y del Reino de Navarra con el Principado de Cataluña, significan el amor que cada uno de esos pueblos tiene á su propia ley, que es su origen, su historia, su carácter, sus costumbres, su vida, su familia, su madre...; ningun hijo cambia de madre, ni deja de salir en su defensa, ni pierde la esperanza de volverla á ver hasta cuando Dios la recobra.

Si, Alaveses, Guipuzcoanos, Vizcaínos, Navarros y Catalanes, no podemos estimarnos dichosos, en la tienda que nuestro mensaje ha levantado en el oasis nos estimaremos desgraciados, trabajando para que, sino nosotros, otra generacion sea mas afortunada.

Dios guarde á V. E muchos años. Barcelona y Abril de 1882.

La misma Comision ha remitido una circular á todos los hombres importantes de Cataluña y varios de otras provincias, acompañando un ejemplar de la reverente exposicion presentada á las Cortes de la Nacion.

Este documento dice así: «Esta comision tiene el gusto de ofrecer á V. un ejemplar de la Exposicion que dirige á las Cortes en cumplimiento del honroso mandato que de sus comitentes ha recibido.

Va firmada por cuatro mil treinta y seis propietarios rurales y por la Asociacion de propietarios de fincas urbanas de Barcelona y de su zona de Ensanche, porque no podiamos esperar el recobro completo de las actas que circulan por el Principado.

Estas firmas son muestra del amor y respeto que los catalanes profesamos á nuestra ley, amenazada por el espíritu, que se dice filosófico y cuya sinrazon pretendiendo suplirse con el exclusivismo servido por medios artificiosos y rebuscados;

La Comision no teme ser vencida porque el Derecho Romano y las Decretales vivirán mientras no se bierre del mundo la idea del Derecho: vivirán porque la Iglesia que depende de sí misma, las conservará, y la legislacion catalana, que se apoya en las Decretales y en aquel, no puede morir al soplo cambiante de una envidiosa libertad política, que atenta contra la secular libertad civil de un pueblo.

Hemos preferido ser dignos hijos de Cataluña, á presumidos demoleedores del albergue jurídico histórico, en que hemos nacido y vivimos, y por lo mismo no asentimos otra novedad que la reverente restauracion y el sabio complemento de nuestras leyes, hecho por jurisconsultos expertos, designados por el Clero, por los profesores de jurisprudencia y por los propietarios del territorio.

No porque se apellide ley, lo es la que contraria la naturaleza y costumbres patrias: por eso nos fundamos en la justicia y en la razon: por eso no podemos, hoy y como se obra, cooperar ni al cambio de una tilde de nuestra legislacion, y si la muerte nos fuese adversa, nosotros, catalanes, no habremos roto el pacto de Union monárquica de las coronas de Aragon y Castilla en que se estipuló que: en ningun caso regirá ni como supletoria, en una Corona, la legislacion de la otra.

Dios guarde á usted muchos años.— Barcelona y Abril de 1882.— José A. Buxeres—Francisco Romant Puigden-golas—Alvaro Maria Camín—Emilio Svras—Delfin Artos.»

De la exposicion á que se hace referencia, nos hemos de ocupar con particular detenimiento en uno de nuestros próximos numeros.

(De el Lau-buru).

A ruego de muchos amigos cariñosos y á quienes tenemos el deber de complacer por las atenciones que nos prodigan en estos dias en que los enemigos de nuestros fueros tratan de ahogar la voz, cada dia mas potente y robusta, de *La Union Vasca-Navarra*, reproducimos á continuacion el artículo que motivó el secuestro de nuestro número del viernes, si bien hemos creído prudente mutilar de él varios de sus principales párrafos, para evitar todo pretesto á los que acarician, con anticipada fruicion el proyecto de hundir á fuerza de denuncias, á nuestro diario; al periódico que, con entereza, dignidad y energia, está dispuesto á seguir defendiendo la bandera *Dios y Fueros*,

sin ceder, por nada ni por nadie, un ápice del terreno firme, firmísimo que ocupa á la sombra del *Roble de Guernica* donde recibimos nuestra inspiracion y nuestro aliento, para luchar con bravura y sin perder un instante la serenidad de ánimo ni decaer un momento el entusiasmo de nuestro corazon, contra los amigos del Gobierno que son los enemigos de la restauracion foral, que son nuestros adversarios impenitentes y contumaces.

Hélo aquí el artículo mutilado y secuestrado:

LAS LAGRIMAS DE UN PAÍS

«La desventurada Basconia sigue padeciendo por una de las más santas causas; momentáneamente vencida, pero jamás humillada. El primer deber de los pueblos bascos es conservar su hogar tal cual le dejaron sus antepasados. Su primera obligacion fortalecer en sus hijos la idea de su secular autonomia, la conciencia de sus antiguos y legítimos derechos. Dios, que ha puesto nuestros amores en armonia con nuestras necesidades, nos ha infundido este santo amor á las montañas nativas, que unas generaciones, heredan de otras generaciones, como se heredan la sangre y la vida. Y este amor inmenso á nuestra tierra es como el lazo que nos une al bendito tronco del *Roble de Guernica*.

Por eso, España tiene motivos para temblar por su independencia mientras haya vivo en el mundo ejemplo tan triste como el ejemplo de la Euskaria. Privada de su herencia...

extinta su libertad, encharcados en lágrimas aquellos antes tan alegres y risueños campos y caseríos, se mueve aún como si en cada uno de los átomos de nuestra tierra, removida por las ambiciones de los partidos políticos, empapada en sangre y en lágrimas, se guardara el espíritu de todo un pueblo de titanes, de toda una raza de atletas y degigantes. ¡Ah! España no habrá salido del periodo de su atonia, no habrá entrado en los dias de bienestar y de justicia...

mientras subsista esa ley abolitoria que destila sangre y labra la infelicidad de un pueblo noble y generoso.

Pero Basconia tiene una gran desgracia: es víctima otra vez de las banderías políticas, de esa Babel donde se confunden liberales, carlistas, republicanos, los restos de todas las ambiciones que debieran acampar solo en las llanuras de allende el bro, pero que aquí, en nuestro país, son como las aves carniceras que han devorado sus entrañas.

Se apena el ánimo cuando recuerda los dolores que viene padeciendo y las injusticias de que ha sido víctima la infeliz Basconia. Es un pueblo sin igual. Es el mártir de los pueblos de España. A orillas de los rios donde la independencia y el honor de la Patria peligraban, salvaba con su sangre la honra y la integridad nacional. Soldado incansable, no dejaba ni un punto la heroica lanza. Iluminado profeta, decía á la nacion la hora de sus grandes infortunios. Cuando los bárbaros, en esas irrupciones que no puede contar el historiador como no puede contar el geólogo, todas las catástrofes de la tierra, rebotaban en sus fronteras destruyendo, talando, incendiando, Basconia era el escudo de España. Sus hijos todos eran soldados; sus soldados todos eran mártires. Al ver aquel heroísmo en el ataque, aquella constancia sin igual, los romanos creían que los vascos estaban guardados por ángeles exterminadores. Su vida ha sido siempre un holocausto. Sin los euskaros la media luna dominaría aun en el Mediodía de España. ¡Y cuán ingratamente nos ha pagado estos servicios continuados esa misma España, cuya prolongada herencia de odios de envidias, de ambiciones han acabado por borrar de su mapa una de las más gloriosas repúblicas que han enaltecido á la historia!...

Y España no podrá descansar mientras Basconia esté muerta. Cuando la conciencia de una nacion lleva sobre sí una úlcera tan grande como lleva España despues de la ley que abolió los *Fueros* vascongados, se pudre. Cuando los pueblos consienten una injusticia tan atroz, padecen la misma injusticia que consienten. Aun nos está reservada á extenderse sobre la administracion de nuestro país la sombra de la completa nivelacion; aun tenemos que devorar nuevas desventuras. Pues bien, la única manera de que esa sombra se evapore antes de extenderse, es rompiendo con la mano fuerte del lau-buru el lazo que ata á nuestros enemigos.

Si no ven todos nuestros pasanos con claridad el camino de la restauracion foral por donde la voz de Dios les llama, es porque una parte de los euskaros continúa unida á España por ese

monton de huesos que se llama *política*. Si no pueden las doctrinas de la union prosperar mas aceleradamente en esta tierra, es porque el *fuerrismo* que algunos profesan se asfixia unido al cadáver de la política española.

Si la ley de 21 de Julio es aun el buitre que devora á la Basconia, y el carcelero de la Euskal-erria, es por que esta se asienta todavía sobre los miembros, palpitantes aun, de las divisiones de los partidos. La esperanza de la restauracion foral será mentira, la seguridad de la completa nivelacion verdad, mientras los políticos insistan en tener entre sus manos los restos despedazados del naufragio foral.

La peninsula ibérica, volvemos á repetir, no podrá descansar, no podrá creerse libre de nuevas irrupciones de extranjeros, ansiosos de respirar sus balsámicos aires, y de calentarse á su espléndido sol, mientras no se devuelvan sus antiguas leyes y sus sacratísimos derechos al país caballeresco que ha sido en todos tiempos como el cruzado de España.

Dos veces ha sido crucificada la nueva Polonia española: dos veces rotas las tablas de su peculiar legislacion, despedazadas las hojas de su *LIBRO FORAL*: seis años lleva ahora de esclavitud: seis años de no recibir sobre su sagrado suelo mas que torrentes de lágrimas: los euskaros parecen una procesion de luctuosas fantasmas que lloran como almas en pena la pérdida de su felicidad; hijos sin madre, pueblo sin patria; y es tanta su constancia, que abandonados por los gobiernos, vendidos por algunos hijos espúreos y malos vizcaínos, engañados en conferencias *preliminares*, olvidados hoy, de nuevo heridos por la indiferencia de los españoles, y en su tormento sin hallar siquiera una palabra de consuelo, creen que las sombras de sus padres se levantan de los sepuleros para reconvenirnos de que no sabemos salvar las libertades que ellos nos dejaron y que nosotros solo hemos sabido perderlas.

Parece imposible que despues de tantos desengaños, todavía quede en Basconia algun resto de esperanza foral.

Si, queda, y es el dia en que la union entre los basco-navarros sea un hecho. Entonces el grito de ¡VIVAN LOS FUEROS! resonará en nuestras montañas como resonará la trompeta de la resurreccion en los sepuleros. Y entonces de nuevo se pondrá de pié el coloso.

Mientras tanto la euskalerría tiene poetas que la consuelen con las visiones de su antigua historia, con las esperanzas de su resurreccion, como Israel á orillas de extranjero rio tenían profetas que entonarían en la antigua lengua de sus padres los cantares patrios. Todo esto conservará en su alma con grande fuerza el ideal del patriotismo perdido, el recuerdo de nuestros deberes para con este país, cuyas lágrimas recogemos, para que sirvan de rocío benéfico, de riego de bendicion al ARBOL SANTO DE GUERNICA, al roble querido que ha de prestar sombra á nuestro sepulcro y que ha de servir de sauce á nuestra tumba.

De «La Union Vasca-Navarra».

El entusiasta bascofilo y felibre D. Pedro Manuel de Sorabe, residente en Paris y que en la actualidad se halla en San Sebastian, hijo del publicista e historiador guipuzcoano D. Nicolas, nos ha remitido el artículo que á continuacion verán nuestros lectores. No tenemos necesidad de comentarlo ni de hacer advertencia ninguna, porque son bien conocidas las doctrinas y aspiraciones de nuestro periódico y por consiguiente declinamos en el autor la responsabilidad de sus

TEATRO EUSKARO

Sr. Dtor. de *La Union Basco-Navarra*.

Querido amigo: Como asunto de actualidad y dada la importancia que de dia en dia va adquiriendo no solamente en la Euskalerría, sino en la Europa entera el estudio de nuestra hermosa, rica, fecunda y querida lengua Euskara, me tomo la libertad de dirigirle la siguiente carta que Mistral, gloria inapreciable del Renacimiento del Mediodía, el insigne vate de Marsella, ha dirigido al autor de la primera obra dramática Euskara representada en escena con gran aplauso, nuestro comun amigo D. Marcelino Soroa Lasa, carta que aun exponiéndome á cometer una indiscrecion amistosa, me decidí á publicarla aprovechando la ocasion de haberme suplicado su traduccion mas literal posible, pues de otro modo jamás hubiera podido vencer los exagerados extremos de su modestia, y la publico confiando me dispense para ver si de este modo se despierta el entusiasmo que todo pecho vascongado siente al vislumbrar los espacios horizontales que se presentan ante las imaginaciones privilegiadas, pues sabido es que con el Tea-

tro se contribuye mas directamente que por cualquiera de los demas medios á reformar las costumbres ó conservarlas, fijando la manera de ser peculiar á cada país, pues los espectáculos, afectando vivamente á los sentidos, ejercen la mayor influencia en el ánimo; y si tanto han logrado con sus dialectos Cataluña y Valencia, merced á sus laudables esfuerzos y constancia creando teatros que se nutren de obras propias en sus respectivos dialectos, ¿qué no debe intentarse hacer con nuestra hermosa y primitiva lengua que solamente desconociéndola se deja de admirar, provocando mayor entusiasmo, cuanto mas se penetran sus innumerables bellezas?

Salgamos, pues de este bochornoso letargo. Hora es ya de que cada cual á medida de sus fuerzas, destine, como exclama el señor Soroa, desde un grano de arena nunca despreciable, hasta la piedra de mas quilates para el grandioso edificio del Renacimiento de la lengua Euskara.

La carta á que me refiero á la letra dice así:

Maillane (Bouches du Rhône)

Francia.

16 Abril 1882.

Monsieur Marcelino Soroa Lasa.

Cher Monsieur: J'ai reçu avec plaisir la pièce basque que vous avez bien voulu m'offrir, et j'ai été vivement touché par le charitable honneur qui l'accompagne.

Bien qu'étranger à la connaissance de votre vénérable en célèbre idiome, je m'intéressé fraternellement au mouvement de Renaissance dant votre *Anton Caicu* est un des plus forts brillants symptomes, et au nom du Felibrige provençal je suis très heureux al main aux frères d'outre-monts qui luttent comme nous, pour sauver leur génie national en relever la langue et l'honneur de leur race.

Les Basques, si je ne me trompe, son les descendants des vieux Iberes.

Nous sommes nous, les fils des anciens Ligures. Or ces deux races s'étaient unies jadis par les traités et par le sang, et l'histoire constate que les Ibero-Ligures occupèrent les Cotes de la Méditerranée antérieurement aux Celtes.

Vos avances cordiales me rappellent á l'esprit ces antiques alliances, et jousque la langue *d'oc* va, par ses dialectes, se mêler á l'enskarien dans les vallées pyrénéennes, notre *Midi roman*; (qui fut enskarien aussi dans sa Gascogne) ne peut que sympathiser á votre relevement.

Recevez, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

F. MISTRAL.

Proverbe béarnais:

Bearnés e Basco s'entén en jouant d'en fiasco.

Béarnais et Basques s'entendent en jouant du flacon (en Cuvai ensemble).

Maillane (Bocas del Ródano)

Francia.

16 de Abril de 1882.

Señor D. Marcelino Soroa Lasa.

Apreciable señor: Grata ha sido mi satisfaccion al recibir su comedia en bascuence que ha tenido Ud. la amabilidad de regalarme, y muy reconocido le estoy aun todavía mas de la entusiasta dedicatoria que le acompaña.

Aunque desconozco vuestra veneranda y célebre lengua, me asocio fraternalmente, al movimiento de Renacimiento, del cual vuestro *Anton Caicu* es uno de sus mas poderosos y brillantes sintomas, y en nombre de la Felibresía provenzal, estrecho la mano entusiasmado á los hermanos ultramontanos que como nosotros, luchan para salvar su genio nacional y levantar la lengua y el honor de su raza.

Los Bascos, si es que no me equivoco, son los descendientes de los antiguos Iberos.

Nosotros somos los hijos de los Ligurios. Estas dos razas se unieron en la antigüedad por tratados y por vínculos de sangre y la historia nos enseña que los Ibero-Ligurios ocuparon las costas del mediterráneo anteriormente á los Celtas.

Sus fraternales deseos me recuerdan aquellas antiguas alianzas y puesto que la lengua *de oc*, por medio de sus dialectos va á mezclarse con el euskara en los valles pirenaicos, nuestro *Mediodía roman* (que fué euskaro tambien en la Gascuña) no puede menos que simpatizar con entusiasmo al contemplar vuestro Renacimiento.

Recibid, querido señor, mis mas cordiales y afectuosos recuerdos.

F. MISTRAL.

«Proverbio bearnés.»

Bearnés e Basco s' entèntint en jouant d' en fiasco.

Los Bearnés y los Bascos se entienden bebiendo juntos.

Creo cumplir con un deber de verdadero bascongado al dedicar estas líneas al Serafin Pitarra euskaro, al primer autor é iniciador del teatro Euskaro, como con tanta razon le aclaman en sus entusiastas cartas de felicitacion los eminentes bascofilos don Luis de Iza y Aguirre. El Excmo. Sr. D. Pedro de Egoña, D. Felipe de Arrese y Beitia y otros insignes vates glorias de la Euskalerría y del actual nacimiento y vigoroso Renacimiento Euskaro.

Termino esta carta, amigo Director, haciendo votos para que el tierno y sentimental poeta Sr. Soroa se decida á trabajar con fé y entusiasmo en el Parnaso Euskaro, como acaba de aconsejarle muy encarecidamente en una bellísima carta en versos euskaros, el sábio y eminente Jesuita R. P. José Ignacio de Arana.

Su afectísimo amigo.

Pedro Manuel de Solaruce.

Eusribil de Belmonte, el 22 de Abril de 1882.

P. D. Escritas las precedentes líneas, tengo la vivísima é inapreciable satisfaccion, de acompañarle á V., mi querido amigo Director, la carta con la que á última hora me he visto inmerecida y altamente honrado, escrita toda de su puño y letra, en castellano; carta, tanto mas estimable cuanto que su insigne autor, ilustre por excelencia é inmortal vate del siglo XIX, se encuentra por desgracia agobiado por el peso de sus 82 años; autor éoronado en vida, admirador constante y entusiasta desde su niñez del noble y hermoso pueblo euskaro y de su divina lengua, del eminente y esclarecido escritor, gloria de la humanidad: Victor Hugo.

Héla aqui textual:

París el 16 Abril.

Sr. Pedro M. de Solaruce.

Agradezco su envío del Anton Gaieta.— Leeré con entusiasmo el drama euskaro de esa Hermosa literatura ante-diluviana.

Gracias hijo de la noble Euskaria.

Salude á su papá el Historiador preclaro sabe es Vuestro amigo.

VICTOR HUGO.

Son tantas las emociones que experimento al ver el eco que encuentra en la mas sublime y grandiosa imaginacion del siglo XIX, al actual Renacimiento Euskaro y viéndome favorecido por un autógrafo tan expresivo y cariñoso, nada encuentro mas elocuente que darlo á luz y guardar silencio.

Gracias mil al inclito hijo del ilustre General Vizeconde Abel Hugo, Marqués de Cogolludo; al celebrísimo autor de Hernani, Nuestra Señora de París, Ruy Blas, Lucrécia Borgia, los Miserables, y otras innumerables y brillantes producciones de su fecunda é inagotable pluma.

Gracias mil por el honor que quedará grabado profundamente en todos los corazones euskaros, de mi señor padre, y en especial de Manuel Soroa y de su mayor admirador.

PEDRO M. DE SOLARUCE.

CARTAS VASCAS

(Escritas para el «Laurak-Bat» de Montevideo)

Continuación

En la provincia de Alava hay en la actualidad diez círculos de instruccion y recreo, correspondientes á la villa de Alegria, uno á Elciego, otro á Oyon, y dos á Vitoria. Además existen en esta ciudad el Ateneo y la Asociacion comercial, Fabril é Industrial.

En San Sebastian se trata de establecer una Escuela normal de maestros y otra de maestras.

La gran Exposicion nacional de minería que habia de celebrarse en Madrid en el mes de mayo de este año, no se efectuará hasta el 1.º de Abril del año venidero.

Son tantos los lobos que han aparecido en el término de Urdieta (Gipuzcoa) que se ha autorizado al alcalde para dar batidas.

Un «Círculo Vasco-navarro» se está constituyendo en Madrid; segun parece cuenta ya con cuatrocientos socios. No se tratarán en él, cuestiones políticas ni religiosas.

El puente viejo de San Anton en Bilbao, se está derribando, y el tranvia hasta Santurce, se ha terminado ya. En la ría y en la barra han ocurrido varios siniestros, siendo las víctimas tres ó cuatro vapores extranjeros.

Al maestro de escuela del pueblo de Lozoya, Madrid, hace trece meses

no le pagan su exiguo sueldo, habiéndose visto en la necesidad de cerrar la escuela y buscar otro modo de vivir.

En cambio por acá se les paga al día y además se les gratifica.

Las Cámaras han reanulado sus tareas. Las oposiciones conservadora y democrático-republicana acentuarán sus ataques al gobierno. La mayoría está en el mismo estado de disolucion que cuando se cerraron los trabajos legislativos. El ministerio en posicion falsa.

La mayoría del Congreso, pintada por un periódico liberal: «Los diputados ministeriales que hablen no dirán: Pido la palabra, sino pido un deslino.»

Civilizacion tras-ibérica.

En Canales del Ducado (Guadalajara) dos muchachos de 13 y 14 años, rñeron por cuestion de amores en presencia de la que por ambos era solicitada, que tiene 14 años no cumplidos. Los rivales se dieron de puñaladas, quedando heridos los dos, el mayor, sobre todo, de mucha gravedad, y la mozueta, despues de presenciar impávida y serena la lucha y su desenlace sangriento, continuó su camino como si tal cosa.

Mérida ha visto levantarse el patíbulo para un reo.

Segun El Durangués se ha jugado allí un partido de pelota de mucha importancia y animacion. Las apuestas han sido muy crecidas habiendo habido alguna de cincuenta mil reales.

Un terrible incendio ha destruido una hermosa casa de la calle de San Francisco en Bilbao. La destruccion ha sido completa, y lo mas sensible es haber perecido entre las llamas tres personas, una niña, un jóven y un anciano.

Siguiendo el gobierno su sabia y paternal tarea de labrar la felicidad de España, ha denunciado á varios periódicos, entre ellos á La Libertad, de Valladolid, por haber hablado del escándalo producido por los magistrados de la Audiencia.

¡Oh qué buen país!

En Valladolid se dió la vispera del día de San José una gran serenata á una persona afecta muy marcadamente á nuestro país. La serenata consistía en música instrumental y acompañamiento, alternado, de un magnífico orfeon bascongado. Este cantó el inmortal Guerniceco arbola, el dulce Charmangarría y el armonioso Boga, boga... que todo estuvo interpretado con maestría y acierto esmerado, es inútil decirlo, tratándose de músicos bascongados. Pues bien, la prensa toda parece se dió consigna para no ocuparse de la serenata, guardando un estudiado silencio. En cambio daba numerosos pormenores de otro acto de la misma especie, pero insignificante, celebrado la misma noche.

Simpatías de raza...

La pequeña muestra del odio de raza que nos profesa Castilla, apuntada en el párrafo anterior, es corroborada diariamente por la fruicion y prolijidad con que la prensa sur-ibérica acoge y comenta todo lo que en las esferas moral y material puede molestar el amor patrio euskaro. Si fuera á citar hechos sería cuestion de no acabar nunca.

Con motivo de la reapertura de las Cortes sabe el pueblo cosas muy buenas. Sabe que á pesar de todo el aparato y rigor aparente empleado por el gobierno en la causa de los petardos disparados con pretexto de la clausura de las casas de juego, los jugadores apresados han salido del Saladero cuando han querido; preséntase, tambien, el caso de que mientras que todos eran igualmente culpables, solo seis ó siete estaban continuamente encerrados, y los restantes salían y entraban en la cárcel cuando era de su agrado. Como si esto no fuera poco irregular uno de ellos, que aparecia en los libros del Saladero durmiendo dentro de los muros de la cárcel, en aquella misma noche jugó 5 ó 6 mil duros en el Casino; es decir, en el círculo de recreo mas aristocrático de Madrid, punto de reunion de ministros y autoridades, aristócratas y banqueros, desocupados ricos y jugadores de mayor cuantía.

Resúmen: de 31 jugadores presos, uno jugaba á las mismas barbas de las autoridades que le habian mandado prender, otro ha permanecido incomunicado 66 días, 5 ó 6 han permanecido en verdadera reclusion y los restantes han vivido en la cárcel como un viajero en un hotel.

Esta cuestion y la de presupuestos, con la hijuela de la prision del Sindicato general del comercio, trae mal trecho al gobierno. En efecto, además de los errores económicos del ministro de Hacienda resulta éste en el compromiso de haber querido cobrar 33 millones mas de los votados por las Cortes, segun un famoso conservador.

Del señor Castelar dice La Epoca que á fuerza de querer ser guberna-

mental, está siendo el mas decidido ministerial.

Ya les riñe, añade, á los diputados de la mayoría que muestran disgusto contra tal ó cual ministro.

El alcalde de Totana se murió de pena porque á un vecino suyo le sacaron corto un chaleco...

El señor Castelar es el alcalde de Totana de la fusion.

Por quedar en libertad provisional se ha exigido por los tribunales á un escritor tres mil duros de fianza.

Para cada uno de los Síndicos siete mil duros.

Está bueno...

Uno de los periódicos de mas circulacion en Madrid publicó ayer un magnífico artículo titulado «La irresponsabilidad judicial» en el que se pinta con vivos y verdaderos colores el estado de la justicia española.

Despues de muchos párrafos de sana y nutrida lectura, termina con estos renglones.

«Dicho esto no queremos detenernos en una pregunta natural cuando tanto se encarece la independencia de los poderes.

—¿Qué se necesita para atender á la independencia del poder judicial?

—Primeramente, que el poder exista.

Ya nos explicará quien guste, si la justicia en su actual organizacion es un poder independiente, ó un apéndice de otro poder.»

Por ejemplo; del Ejecutivo, ó sea un agente del presidente del Consejo de ministros.

En Valladolid ha ocurrido un incidente grave al entregar en Caja el cupo de quintos del actual reclutazo: tan grave que se ha levantado de él un acta notarial, cuya acta ha pasado del gobernador á poder del ministro.

Valladolid está visto que es el pueblo de las peripecias y de las cosas raras. Y esa celebridad no es de ahora, es de muchos años atras.

No me remontaré al año 58 en que ocurrieron los incendios famosos de las fábricas y depósitos de harina, verificadas por una banda de bárbaros, con el manto de socialistas ú otra cosa peor.

No recordaré las quiebras numerosas de época posterior; quiebras difíciles de clasificar...

Pero si apuntaré la singularísima dimision que los diputados provinciales presentaron al gobernador civil y cuyo tenor es el siguiente:

«Señor gobernador civil.—Los diputados que suscriben, considerando depresiva para la corporacion provincial la actitud de V. S., tienen la honra de presentar la dimision de sus cargos.» (Siguen las firmas.)

Esta dimision, presentada el año 75, es un modelo de laconismo.

Los señores dimitentes debian ser muy amantes de aprovechar papel, lo cual es una cualidad recomendable en los diputados provinciales.

Ese fué un gran paso para abreviar los expedientes, que tan engorrosos son por sus largos escritos.

Con que, ¿tengo razon?

El Corresponsal.

24 de marzo de 1882.

Cataluña y Castilla

Con este mismo epigrafe escribe un largo artículo el periódico madrileño «La Epoca» en su número correspondiente al jueves 20 de abril, que creemos conveniente lo conozcan nuestros lectores; pero será bueno recordar ántes, para la debida claridad, que el tal periódico es ardiente defensor de la política del señor Cánovas del Castillo.

En el artículo á que nos referimos lamenta «La Epoca» el espíritu de enemistad que anima á Cataluña contra Castilla, constituyendo un peligro que no por hallarse adormecido y como olvidado, habia dejado de existir. En apoyo de sus afirmaciones, trascribe algunos párrafos de una carta escrita por un corresponsal anónimo (firmase Jordi) además de que el colega, por su parte, manifiesta que conoce suficientemente ese espíritu siempre reinante en Cataluña, que es reflejo fidelísimo de la opinion general.

Hé aqui algunos de los períodos de la carta del corresponsal Jordi.

«... La Historia de Cataluña no solo no es la de España, sino que únicamente un lazo las une, y este es sangriento; la reconquista, primero de los moros, despues de los franceses. En el descubrimiento del nuevo mundo, que podria ser un lazo de gloria, ustedes se han empeñado en no ver mas que su propio esfuerzo, no haciendo mencion siquiera de los indiscutibles derechos

que nos asisten para reclamar nuestra participacion en la empresa.»

«No es esto solo. Súmonse los días de gloria que Cataluña alcanzó aislada ó formando parte de la antigua corona de Aragón. Súmense luego los que desde Fernando I acá le han cabido. ¡Qué diferencia á favor de los primeros! En cambio, desde el Compromiso de Caspe, ¡cuánto luto en su historia! y descollando en olla ¡qué sangrienta página la que señala el reinado de Felipe VI!»

«Andese por Barcelona, la antigua casa solariega de las libertades catalanas. Apenas si se halla señal alguna de su grandeza que no la deba á su pasado, que no lleve en sí, que no sea, la materializacion de recuerdos, preñados de tristes comparaciones y atizadores de locas esperanzas, que, aun fundadas en ilusiones, como se ha dicho por algunos, son capaces, muy capaces, de proporcionarnos á todos serios disgustos.»

«¿Y todo ello por qué? Porque solo cuando una política de conciliacion podia evitar estos recuerdos; porque cuando el catalan, enemigo de sensiblerías y romanticismos, creyó que el medio de volver á su patria el antiguo esplendor, era un trabajo constante y decidido, solo alcanzó insultos.»

«¿Qué mucho que al sentir caer sobre nosotros esa lluvia de epítetos denigrantes que ciertos periódicos catalanófobos, diariamente nos envían, se ahonde mas el abismo que nos separa?...»

Comentando «La Epoca» el escrito de Jordi, considera como serio, como real el peligro que amenaza, y añade:

«El anónimo Jordi evoca recuerdos «históricos, fúndase al hacerlo, por «desgracia. Hay en los campos catalanes, y cargados todavia, algunos momentos de los que escupieron, envuelta en balas, la rebelion contra Felipe IV, y muy de mal grado han estado sujetos con su cadencil ad las mesas de los «masías, los cuchillos que despuntó «Felipe V.»

«Sin embargo, perdió un siglo ha «sus fueros Cataluña, como há tres «siglos los perdió Valencia, mientras «los han conservado hasta ayer los países «bascos, sin que por ello «protestara. La idea de la unidad que «domina en Europa debe ser decisiva «para todos.»

No hay tal; cuando se levantó en España (incluso en las columnas de la Epoca) aquel estúpido clamoreo on que se pedia la abolicion de los fueros de las provincias bascongadas. Cataluña nos demostró, en la forma que pudo, sus simpatías y su dolor al ver que se nos habia privado de nuestra histórica autonomia.

Tambien Cataluña amaba sus fueros que labraron en otros tiempos su grandeza, y hoy mismo recobraría su pasado esplendor si se la reintegrara en la posesion de aquellos.

La política castellana, esa política absorbente y centralizadora, mata el progreso de España, enerva las fuerzas de cuanto toca, causando profundo disgusto y perturbacion principalmente en las regiones que cuentan con vida propia; en aquellas en que sus hijos son honrados, inteligentes, activos y laboriosos, y no quieren vivir del presupuesto.

Será de razon que España considere como hermanas entre sí y como hijas suyas á todas las provincias, pero ha de hacerlo respetando solemnes pactos que nunca podrán ser destruidos por la arbitrariedad y por la fuerza.

Cataluña, repetimos, con sus fueros sería un gran pueblo, como lo ha sido y lo sería la Euskalerría; y sin fueros, aunque muy superiores siempre á otras provincias, arrastrarán ambas una vida de tristezas y de pesares.

Déjese La Epoca de subterfugios y de protestas patrioterías; el mal es conocido, y el remedio tambien; y aunque estime tan imprudente como antipatriótica la conducta del actual Gobierno; porque á cicatrizar heridas se debía atender y no á envenenarlas, recuerde el colega que el presidido por el señor Cánovas—que merecia toda su adhesion y entusiasmo—ocasionó la mayor

de las desventuras á una de las mas nobles regiones de la Peninsula. Pocas serán las simpatías que en los hijos de este pais alcance el gobierno de Sagasta, pero siempre se odiará tambien aquí al partido que confeccionó la ley de 21 de Julio, esto es, al partido de *La Epoca*.

«A despecho de cuanto pueda argüir «el mas hosco y zahareño de los catalanes, añade el colega, las barras de «Wifredo el Velloso no estarán nunca «mejor guardadas, ni mas limpias ni «brillantes, que amparadas por los castillos y defendidas por los leones.»

Otra es nuestra opinion, pero carecemos de libertad para expresarla; si no fuera así, algo y aún mucho diríamos á *La Epoca*.

De «La Union Vasco-Navarra.»

Transcripción

De nuestro querido colega *La Colonia Española* transcribimos la que va á continuación, que hacemos nuestra en todas sus partes.

ADHESIONES

Antes de anoche asistieron en colectividad á la Legacion de España, los señores Presidentes de los Centros y Sociedades españolas de Montevideo, y los Directores de diarios españoles, para saludar á nuestro Representante el caballero Llorente y Vazquez, y ofrecerle creyendo interpretar la voluntad de toda la población española, el mas decidido concurso moral, en las actuales circunstancias.

El señor Llorente estaba acompañado del caballero Duran, ministro nombrado para Buenos Aires, de los comandantes de la «Consuelo» y del «Africa» y varios oficiales de esta dotacion.

Cambiadas algunas frases cortes y patrióticas entre el señor ministro y los Presidentes, se puso en manos del ministro una comunicacion de adhesion y ofrecimiento suscrita por los Presidentes de Centros españoles y la prensa.

Con este motivo tuvimos el gusto de oír algunas frases y conceptos sumamente discretos y afectuosos tanto del señor Duran como del señor Llorente que hablaron en nombre del Gobierno, celebrando la actitud digna reposada y enérgica al propio tiempo de los españoles residentes en el Uruguay.

«España es siempre la amiga de la República Oriental y lo que desea es que se cumpla en su suelo la Justicia.» Los señores asistentes se retiraron sumamente complacidos.

EL «FIVALLER»

Anteayer fundó en este puerto el magnífico vapor de ese nombre, de la Compañía de Transportes Marítimos; primer vapor de los de esa compañía que viene con bandera española á estas aguas.

El *Tivaller*, cuyas dimensiones dimos á conocer en la revista que sobre su bautizo, insertamos el sábado, es uno de los mejores vapores de los que vienen á este puerto, como tamaño, comodidades y excelentes condiciones marinas.

Es de tres palos, por el corte de los del Pacifico y de un andar superior.

Los precios de pasaje son módicos, pues los de 3.ª clase solo cuestan 45 patacones, equivalentes á 43 pesos 20 cts., hasta cualquier punto de España de los que tocan, que son Barcelona, Tarragona, Valencia y Cádiz; y los pasajes de 1.ª clase 140 patacones.

En el viaje de América á España, solo tocan en Cádiz y Barcelona; pero es por cuenta de la compañía el trasbordo de los pasajeros á cualquiera de los puntos mencionados.

Saludamos al comandante del *Fivaller*, señor Batle, que ha tenido la honra de ser el primero que ha inaugurado la carrera de vapores españoles al Plata, establecidos con solidez y acierto.

Que el mejor éxito corone los laudables esfuerzos de la Empresa, que al mismo tiempo honra la marina mercante de España.

GALERIA

DE BASCONGADOS ILUSTRES

Alava

Vitoria.—D. Pedro Lopez de Ayala, hijo de Fernán Gonzalez de Ayala, Canciller Mayor de Castilla, señor de Salvatierra, Alcalde y Merino de Vitoria desde el año 1374.

Señalóse por su valor en las grandes batallas de Nájera y Aljubarrota, siguiendo siempre el partido de don Enrique II. Dice de él nuestro historiador Lafuente: «El que en este medio siglo

descolló mas como hombre de letras, fué el Canciller Pedro Lope de Ayala, al propio tiempo guerrero y político, cronista y poeta. Las crónicas de don Pedro y don Enrique II, de don Juan I y la de los primeros años de don Enrique III que debemos á su pluma, y de que tanto nos hemos servido, revelan que Ayala dió ya un paso en la manera de escribir esta clase de libros. Su estilo, aunque duro y desaliñado, es claro y natural, y á veces no carece de energía. Aparece como el mejor prosador despues de Juan Manuel, y la lengua bajo su pluma va saliendo ya, como nota bien un juicioso crítico, de la tosca infancia para entrar muy luego en su florida pubertad.» Escribió tambien otras obras.

Murió en Calahorra el año 1407 á los 75 de edad, y está enterrado en la capilla que mandara construir en su casa fuerte de Quejana, segun se vé en una lápida de alabastro con una inscripción allí colocada. Su mujer doña Leonor de Guzman está enterrada en Vitoria en la Iglesia de San Francisco.

Ortuño Ibañez de Aguirre—Dice de él Lucio Marineo Sículo: «Conocimos tambien en la Corte de los Reyes Católicos y del Emperador don Carlos, al Licenciado Ortuño de Aguirre, varon de mucha ciencia y claro ingenio, muy señalado en todo género de virtud, por lo cual con razon le juzgamos digno de grandes loores. Porque no solamente valió mucho en las leyes imperiales y canónicas y conocimiento de muchas otras cosas, mas tambien en gran manera floreció en prudencia y ánimo generoso con muy grande autoridad. Cuya fortaleza muy grande, y lealtad maravillosa se mostró en el tiempo de los alborotos de España, en los cuales como varon esforzado y muy prudente por la honra de su Rey que estaba ausente y por la conservacion de España, usando de oficio de Consejero muy sabio y de Capitan muy esforzado, con muy gran peligro de su vida resistió y amanzó las grandes furias de los adversarios que muy cruelmente destruian y asolaban los pueblos de la tierra. Fue muy bien quisto de los Reyes Católicos. A quien la Reina doña Isabel en su testamento dejó cuidado de los descargos de su ánima juntamente con don Antonio de Fonseca.»

Fray Antonio Guevara, Obispo de Mondoñedo, célebre por su vasta erudicion.

Pero Martinez de Alava, diputado de Alava, varon notable en tiempo de los Reyes Católicos, que lo distinguieron sobre manera. Hallase su sepultura en la Iglesia de San Pedro de Vitoria; una estatua de bronce, yacente, descansando la cabeza sobre almohadas del mismo metal, representa á este insigne varon de caballero y espada en mano. A sus piés un perro de bronce, parece guardar la tumba como simbolo de fidelidad.

Don Diego Martinez de Alava, diputado de Alava en la época de las Comandancias, dió singulares muestras de lealtad al Emperador, conteniendo el movimiento de insurreccion que to naba sérias proporciones en el pais, y contribuyendo con su esfuerzo á sofocarlo.

Don Diego Alava y Esquivil, Obispo de Astorga, Avila y Córdoba. Este insigne Prelado se distinguió tanto por su ciencia, que mereció lo destinara el Emperador D. Carlos, para para asistir al segundo Concilio Tridentino. Trasladado despues el Concilio á Bolonia, asistió á él desde su primera sesion en 21 de Abril de 1547, haciéndose notable entre tantos hombres eminentes como allí concurrieron, por su integridad y sabiduría, á que puso el sello con su obra de *Concilii Universalibus publica* en Granada en 1552.

Una estatua de bronce reposando sobre un lecho de piedra que representa al Obispo en traje de Pontifical, se halla colocada sobre su sepultura en la Iglesia de San Pedro de Vitoria, adonde fueron trasladados sus restos desde Córdoba.

Don Francés ó Francisco de Alava, Capitan General de Artilleria de España, del Consejo de Estado y Guerra, Embajador de Felipe II. Señalóse en las guerras de Italia de Maesa de campo, en la rebelion de Sena, y principalmente en la batalla de San Quintín, siendo uno de los principales que con el Duque de Saboya dieron el asalto.

(Continuará)

Buque de guerra

El 27 del que espira llegó á este puerto con toda felicidad la corbeta de guerra española «Africa» que viene de estacion al Rio de la Plata.

Saludamos con efusion á esos intrépidos marinos, deseando á su digno jefe Fr. Gomez y bizarra oficialidad, la mas grata permanencia en estas aguas.

Obsequio

Hemos sido favorecidos por el señor don Marcelino Soria y Lasa de San Sebastian con algunos ejemplares de su

preciosa comedia en bascuence titulada «Anton Caien» y por el señor don Claudio de Otategui de Fuenterrabia con dos ejemplares de sus magnificas poesias euskaras tituladas «Cosme Damian Churruc Jaunaren Oroitzori» «Ea «Machin arzakoren azafabat.» A cuyos señores agradecemos infinitamente tan marcada muestra de deferencia, en nombre de la sociedad «Laurak-Bat»

Telegramas

Madrid, 27.

Diarios ministeriales aseguran que el gobierno español, en vista de los sucesos de Montevideo, resolvió enviar acorazados á esas aguas mandando nuevas instrucciones terminantes al Ministro Llorente Vazquez, para obtener completa satisfaccion del gobierno oriental.

Madrid, 29.

En acuerdo de Ministros celebrado el sábado, el Ministro de Relaciones Exteriores declaró haber enviado al Representante de España en Montevideo, instrucciones para proceder en caso de no obtener satisfacciones exigidas.

El Rey mostróse indignado con relacion á los crímenes cometidos en el Estado Oriental, contra sus súbditos.

EUSKARA EPAITZA

Euskara ta Eskualduak

1
Mila bat zortzi elun eta
Lau eta hogoeian
Bertsu herri hauec eman dire
Aire zahar batean;
Gure aitaso kantabrac
Lo haitande lurpean,
Ez othe dire atzerriko
Aire hau aditzean?

2
Mendi gainetik hasten banaiz
Kanta lumen kantatzen,
Oihan zokotik, oihartzua,
Zer dautak ihardesten?
Hobietarik aitasoak
Othe dire mintzatzen?
Zer aiteke hi, oihartzua,
Hoyen oihua baizen?

3
Gure aitaso Kantabrac
Mende zaharretetan,
Gu orai gisa hedatuac
Alhor hautan heretan,
Anayac ziren «Guziac hat»
Mendien bi aldetan,
Jaincoa choilki zen errege
Eskualdun echoletan.

4
Nork ez dituzke gure aiten
Balentriac aditu?
Zelhaiteko zenbat etsai
Hek ez zuten santsitu?
Semec aita dik iduri,
Zeren nihork ez baitu
Bere herriari egundaino
Eskualduna garhaitu.

5
Larrun, Mundarrain, Altabizkar,
Zuen hegi muthurrac,
Mihise batek hila gisa
Gorde ditik elhurrac;
Larru baletza orai ere
Azaletik haitzurrac
Ikhus gintzazkek agerian
Aita beren hezurrac.

LA LENGUA EUSKARA Y LOS BASCOS

(Traducción literal castellana)

1. El año mil ochocientos ochenta, estos versos nuevos han sido compuestos sobre un aire viejo (*acomodados á una antigua canción*); nuestros antepasados, los Cantabros, que duermen bajo tierra, ¿no despertarán al escuchar esta canción? (*su ritmo*).

2. Si desde la cima de la montaña comienzo á entonarla, del fondo del bosque ¿oh eco! ¿qué me respondes? Serán nuestros abuelos los que nos hablan desde sus tumbas? ¿Qué puedes ser tú, oh eco, sino su grito? (*el grito de ellos*).

3. Nuestros antepasados, los Cantabros, en los siglos más remotos, esparcidos, como actualmente nosotros, por estos mismos campos, fueron todos hermanos, no eran sino uno solo los de ámbos lados de la montaña (*el Pirineo*). Solo Dios reinaba en las cabañas bascongadas.

4. ¿Quién no ha oido (*hablar de*) las hazañas de nuestros padres? Cuántos enemigos de las llanuras (*procedentes de ellas*) no

destruyeron aquellos? El hijo se parece al padre, pues nadie, en tiempo alguno, ha conseguido vencerle (*subyugarle*) dentro de su propio pais.

5. Larrun, Mundarrain, Altabizar, la nieve cubre vuestras cimas como un sudario cubre á un cadáver; si todavía hoy mismo, el azadon cavase vuestra superficie, veríamos aparecer los huesos de nuestros propios padres.

(Continuará)

Caja Basco-navarra de Reempatrio

(Continuacion)

Véase el último número de la Revista del 15 de Mayo

Don Leonardo Arbildi, don Lorenzo Ochotorena, don Pedro Berysan, don Eugenio Cazenave, don Mateo Garay, don Antolin San Roman, don Hilario Aguirre, don Enrique Anido, don Alejandro Asua, don Hilario Castaños, don Silvestre Zanolloa, don José M. Olaondo, don Pablo Leunda, don Juan J. Aurquía, don Silvestre Ochoa, don Eustaquio Gorostiza, don Juan P. Nájera, don Tomás Escarraga, don Martín Larrain, don Bernardino Lasa, don Pedro Aramburu, don Sabino Arospide, don Santiago Ostolaza, don José Ochotorena, don Juan Serorena, don Pedro Serorena, don Juan Maruri, don José Latorre, don Mariano Errandona, don José M. Echeverría, don Domingo Ordoñana, don Francisco Errarquin, don Amadeo Ayerbe, don Manuel Iduate, don Lúcar Urutia, don Ignacio Yéregui, don José María Urquia, don Gregorio Abete, don Juan Osueta, don Romualdo Imaz, don Pedro Narabal, don Manuel A. Herrero, don Antonio Tejeria, don Antonio M. García, don José Postils, don Eduardo T. Olave, don José Regal, don Manuel Antonio Castillejos, don Benito Larraya, don Rufino Aranguren.

(Continuará)

OFICINA CENTRAL

Se desea saber el paradero de los siguientes señores:

Id. de Martín Bengoechea que se hallaba en Buenos Aires: á pedido de su hermano Ramon.
Id. de Marcos Urriza natural de Aldaz (Navarra) llegado al año 1868 á San Pedro en Buenos Aires.—para comunicarle asuntos importantes de familia, por la casa de Yrisarri y Ca. de esta plaza.
Id. de Francisco S. Subiza y Ocharres para entregarle una carta que tienen los señores Machado y Goldaracena.
Id. de Gregorio Martínez y Mendiguren, natural de Vitoria para entregarle una carta de su familia.
Id. de Indalecio Barroeta natural de Santurce (Vizcaya) que hace 6 años estaba en Cerro Largo en casa de don José García.
Id. de Dolores Loidi natural de Allistur, para dar noticias de familia y para entregar documentos de la misma.
Id. de José María Irigoyen, del pueblo de Gaztelu, provincia de Navarra, quien hace algun tiempo se hallaba en los Tres Arboles, Departamento de Paysandú.
Id. de José María Aldaya de Barrialbar (Navarra) de oficio carpintero, que ha seis años trabaja en Rocha.
Id. de Juan Barrial, natural de Salvatierra (Alava) que hace tres años se hallaba en los hornos de don Mateo en Dolores.
Id. de don Berualde Aranguren de 21 años, natural de Bilsual (Guipuzcoa) quien hace dos años se trasladó á Buenos Aires.
Id. de don Juan Pedro Daguerre, natural de Arrast (Francia) hacia el año de 1867 salió de Buenos Aires para el Paraguay.
Es hijo del finado don Guillermo Daguerre que falleció en Buenos Aires.
Id. de Antonio y Gregorio Ariztiguain y de Da. Florentina Urquiza de Mondragón en Guipuzcoa para comunicarle á estos últimos noticias de su hijo Félix.
D. Antonio vivió en Ayacucho Republica Argentina en 1873.
Id. de D. Felipe del Puerto, natural Oyarzun, domiciliado en los departamentos del Salto y Paysandú.
Id. de Fernando Carricaburu natural de Sempier de Port (Bajos Pirineos) hace 7 años se hallaba en la Republica Argentina (Chivilcoy).
Id. de Francisco Galarraga, natural de Lezo, hijo del finado Scharif, antiguo fondere de esta capital.
Id. de José María, Ignacio y Antonio M. Garmondia naturales de Yrura, Guipuzcoa.
Felipe Quinocosa, segun carta de nuestro agente del Carmelo, está señor por quien se pregunta se halla averiguado en aquel punto, lo que se pone en conocimiento del interesado.
Se aplica á la hermana de Buenos Aires la transcripcion de estos avisos.

BIBLIOGRAFÍA VASCONGADA

Coleccion Alfabética de Apellidos Bascongados—con su significado por D. JOSE FRANCISCO DE IRIGOYEN.
Se acaba de recibir un reducido número de ejemplares de esta importantísima obra en la Sociedad Laurak-Bat, donde se hallan en venta al mismo precio de 3 reales el ejemplar.

Ellos y Nosotros—Episodios de la Guerra Civil por D. SABINO DE GOICOECHEA.
Los que se interesen obtener esta preciosa obra pueden ocurrir á la Gerencia de la Sociedad Laurak-Bat.

Apología de la lengua Bascongada—por D. PABLO PEDRO DE ARTABLOA.
En la Gerencia de la Sociedad Laurak-Bat se reciben suscripciones.

Euskal-Erdia—(Revista Bascongada) se publica bajo el nombre de su fundador D. JOSÉ MASTROLOA, los dias 10, 20 y 30 de cada mes, y cada número contiene, cuando menos, 32 páginas en 4.º Se admiten suscripciones en la Gerencia de la Sociedad Laurak-Bat.

Anton Caien—Cuadro cómico-agreste en un acto, acompañado al bascuence por DON MARCELINO SORÍA Y LASA, representado por primera vez en el Teatro Principal de San Sebastian, con gran aplauso, el 25 de Enero de 1881.

Los últimos Iteros, Leyendas de Euskaria por don Vicente de Arana.—Se vende aqui al precio de 1\$20.

Mapas o Planos Topográficos de Guipuzcoa

Se venden á \$350 el ejemplar, en la casa de los Señores Leunda Iñosa, calle del Lincoln núm. 111.

MONTEVIDEO: Imprenta de Laurak-Bat de Zenou Tolosa calle 25 de Mayo, núms. 146 y 148